

序

华人诗学会（简称华诗会）专属诗刊《诗殿堂》是一份汉英双语纸质季刊，每年三月、六月、九和十二月底出版。刊内设有“殿堂有约”、“微型诗苑”、“新诗天地”、“古诗新意”、“本期特辑”、“经典精译”、“英诗汉译”等栏目。本书收录了自2018年9月创刊以来至2020年6月两年内该刊“经典精译”栏目里的所有古诗词及其英译，共计108首（有极少量同诗复译的情况），以五绝、七绝、五律、七律、古风、词分属六个部分，定名为《中国古典诗歌精选精译》。超出诗或词体范围的个别译文未予收编，比如老子《道德经》等的翻译。

“经典精译”里的“经典”一词指中国古诗词，“精译”指优秀译文。本栏目采用自由投稿形式，其译者大多是英语博士生、英语教师、英语翻译专业人士，甚至英语为母语的英译者。每期译文都经过精心筛选后择优录用。因此，这里的英译基本都属当代优秀英译作品。

特别应该提及的是，华诗会《诗殿堂》英语文字编辑部，有些来稿都经过他们的仔细阅读与确认。他们有时会提出意见，供译者参考修改。他们的宝贵意见是译文质量的保证，这支英语文字编辑队伍，是华诗会《诗殿堂》的宝贵财富。

华诗会本着来自于读译者服务于读译者的精神，每隔一、两年将会继续推出“经典精译”栏目汇编的第二集、第三集……。同时，我们还会不断推出其他栏目的汇编集，如“当代汉诗精选集”（暂定名，“当代英诗精选集”（暂定名）等等，“希望广大读者、诗人、译者踊跃投稿《诗殿堂》”。我们的网站地址是 poetryh.com。

华诗会所有成员及《诗殿堂》所有编委都是义工。他们不拿一分钱，利用业余时间为大家服务。由于时间有限，错误在所难免，希望大家能够原谅。

徐英才

2020年7月31日

